



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՅ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՄ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿԼՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GREGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 22 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2019

142

DIMANCHE, 22 Décembre 2019

Ե. Կիրակի Յիսնակի

5-ème Dimanche de l'Avent



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ

ԵԲՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ

ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ (4.1-16 – 5.10)

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (18.9-14)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

HÉBREUX 4.16-5.10

LUC: 18.9-14

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԳԷՈՐԳ. ՔՀՆՅ. ԱԲԵԱՆ
Հովիտի Օգնական

Célébrant:

RÉV. PÈRE GEVORG APYAN

Assistant de Prêtre

Առաւօտեան Ժամերգութիւն - Ժամը 9:30-ին

Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ Ժամը - 10:30-ին

La Sainte Messe à 10h30

DIACRES – ACOLYTES

Chef de choeur: Sarkis Barsemian

Organiste: Houry Manoukian

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԵՐՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒՍՏ ՆԱՄԱԿԷՆ 4.16-5.10

16 Ուրեմն համարձակութեամբ մօտենանք շնորհքի գահին, որպեսզի ողորմութիւն ստանանք եւ շնորհք գտնենք՝ պատեհ աստե՛ն օգնելու մեզի:

5.1 Արդարեւ, մարդոց մեջէն առնուած ամէն քահանայապետ՝ նշանակուած է մարդո՛ց համար, որպեսզի Աստուծոյ մատուցանէ ընծաներ ու մեղքերու համար գոհեր: 2 Ան կրնայ հասկացող ըլլալ անոնց՝ որ անգետ եւ մոլորեալ են, որովհետեւ ի՛նք ալ համակուած է տկարութեամբ. 3 եւ այս պատճառով պարտաւոր է մեղքի պատարագ մատուցանել՝ ինչպէս ժողովուրդին համար, Նոյնպէս ալ իրեն համար: 4 Ո՛չ մէկը ինքնիրեն կ'առնէ այս պատիւը, հապա միայն ան՝ որ կանչուած է Աստուծմէ, ինչպէս Ահարոն:

5 Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Զրիստո՛ս փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ան՝ որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ Որդիս ես, այսօր ծնայ քեզ»:

6 Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ'ըսէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»:

7 Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչիւնով եւ արցունքով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունուեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով՝: 8 Թեպէտ ինք Որդի էր, հնազանդութիւն սորվեցաւ իր չարչարանքներէն. 9 ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւիտենական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն, 10 եւ Աստուծմէ յորջորջուեցաւ՝ Զահանայապետ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 18.9-14

9 Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կ'անարգէին ուրիշները. 10 «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: 11 Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛պէս կ'աղօթէր ինքնիրեն. «Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՛ որ ուրիշ

մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. 12 հապա շաբաթը երկու անգամ ծով կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ”: 13 Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ծեծելով իր կուրծքը՝ կ’ըսէր. “Աստուած, ներէ՛ ինձի՝ մեղաւորիս”: 14 Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն անելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»:

Hébreux 4.16-5.10

16Allons donc avec assurance au trône de la Grâce; afin que nous obtenions miséricorde, et que nous trouvions grâce, pour être aidés dans le besoin.

1Or tout souverain Sacrificateur se prenant d'entre les hommes, est établi pour les hommes dans les choses qui concernent [le service] de Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés. 2Etant propre à avoir suffisamment pitié des ignorants et des errants; parce qu'il est aussi lui-même environné d'infirmité. 3Tellement qu'à cause de cette [infirmité], il doit offrir pour les péchés, non seulement pour le peuple, mais aussi pour lui-même. 4Or nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là [en jouit] qui est appelé de Dieu, comme Aaron. 5De même aussi Christ ne s'est point glorifié lui-même pour être fait souverain Sacrificateur, mais celui-là [l'a glorifié] qui lui a dit : c'est toi qui es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré.

6Comme il lui dit aussi en un autre endroit : tu es Sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec. 7Qui durant les jours de sa chair ayant offert avec de grands cris et avec larmes des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort et ayant été exaucé de ce qu'il craignait, 8Quoiqu'il fût le Fils [de Dieu], il a pourtant appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes. 9Et ayant été consacré, il a été l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent; 10Etant appelé de Dieu [à être] souverain Sacrificateur selon l'ordre de Melchisédec;

Luc 18.9-14

9Il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes d'être justes, et qui tenaient les autres pour rien. 10Deux hommes montèrent au Temple pour prier, l'un Pharisien; et l'autre, péager. 11Le Pharisien se tenant à l'écart priait en lui-même en ces termes : ô Dieu! je te rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, [qui sont] ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce péager. 12Je jeûne deux fois la semaine, [et] je donne la dîme

de tout ce que je possède. 13Mais le péager se tenant loin, n'osait pas même lever les yeux vers le ciel, mais frappait sa poitrine, en disant : ô Dieu! sois apaisé envers moi qui suis pécheur! 14Je vous dis que celui-ci descendit en sa maison justifié, plutôt que l'autre; car quiconque s'élève, sera abaissé, et quiconque s'abaisse, sera élevé.



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ, Ամէն

Քրիստոսակիր հաւատացեալներ,

Այսօրուան աւետարանական հատուածը, որ պիտի դիտարկենք, մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի ամենայայտնի առակներէն մէկն է եւ յաճախ ներկայացուողներէն մէկը՝ Եկեղեցւոյ սպասաւորներուն կողմէ: Միասին փորձենք հասկնալ, թէ ի՞նչ կ'ուսուցանէ մեզի այս առակը եւ այս առակին միջոցով Եկեղեցւոյ վարդապետները ինչէ՞ն կը զգուշացնեն մեզի հեռու մնալու:

Փարիսեցիին եւ մաքսաւորին առակը առաջին հերթին կը սորվեցնէ Աստուծոյ համար ընդունելի եւ անընդունելի աղօթքի ձեւին մասին: Եկեղեցւոյ հայրերը կ'ըսեն.

Աղօթքը՝ մարդուն հոգեւոր կառուցուածքին հայելին է: Նայիր այդ հայելիին մէջ, նայիր, թէ ինչպէս կ'աղօթես եւ միանշանակ կրնաս ըսել, թէ որ մէկն է քո հոգեւոր կառուցուածքը»: Աղօթքի մէջ լաւագոյն կերպով կը բացայայտուին մեր լուսաւոր ու խաւար կողմերը, հոգեւոր աճն ու անկումը: Աղօթքը՝ երկխօսութիւն է մարդուն եւ Աստուծոյ

միջեւ եւ այդ երկխօսութեան միջոցին է, որ մարդ կը բացայայտէ իր ամենագաղտնի միտքերը:

Եւ երկրորդ հերթին, Եկեղեցւոյ վարդապետները այս առակին միջոցով ցոյց կու տան մեզի դառն ճշմարտութիւնը՝ այն մահացու հիւանդութիւնը, որ առկայ է իւրաքանչիւրիս մէջ եւ որուն անունն է՝ փարիսեցիութիւն: Յայտնաբերել այն մեր մէջ եւ ապաքինիլ այդ ախտէն՝ կենաց ու մահու հարց է իւրաքանչիւրիս համար: Արդ վերադառնանք առակին պատմութեան եւ փորձենք բացայայտել թե՛ ինչ կը ցանկար սորվեցնել մեզի Յիսուս Զրիստոս՝ այս առակին միջոցով:

Այսպէսով, երկու մարդ աղօթքի կանգնեցան Աստուծոյ առջեւ եւ Աստուած չընդունեց անոնցմէ մէկուն՝ փարիսեցիին աղօթքը: Այն մարդուն, որ օրինակելի վարք կը դրսեւորէր, հրեայ ժողովուրդին կրօնական առաջնորդներէն եւ օրէնագետներէն մէկն էր եւ անառարկելի հեղինակութիւն կը վայելէր անոնց մէջ:

Ահա թէ ինչպէս կը նկարագրէ Զրիստոս անոր աղօթքը. «Փարիսեցին կանգնած էր առանձին եւ, ինքնիրեն, այս աղօթքը կ'ըսէր. Աստուած իմ, շնորհակալ եմ քեզի, որ ես նման չեմ ուրիշ մարդոց, ինչպէս՝ յափշտակողները, անիրաւներն ու շնացողները, եւ կամ ինչպէս այսմաքսաւորը. այլ շաբաթը երկու անգամ ծով կը պահեմ եւ տասանորդ կու տամ իմ ամբողջ եկամուտէս»:

Առաջին հայացքէն մեզի համար կրնայ անհասկնալի թուիլ այն փաստը, որ Աստուած չընդունեց անոր աղօթքը, քանի որ ըստ եութեան, փարիսեցին ճշմարտութիւնը կ'ըսէր իր աղօթքին մէջ: Բայց ի՞նչն էր պատճառը, որ Աստուած չընդունեց անոր աղօթքը: Ի՞նչն էր փարիսեցիին սխալը:

Առակէն պարզ կ'երեւի, որ այս փարիսեցին ալ, ամէն տեղ առաջինը ըլլալու իրենց սովորութեան համաձայն, այստեղ ալ կանգնել էր տաճարին ամենէն առջեւը՝ սուրբ խորանին առաջ՝ կամենալով ցոյց տալ իր առաջնայնութիւնը ոչ միայն մարդոց, այլեւ Աստուծոյ առջեւ:

Սակայն այս ձեւով ան կը բացայայտէր միայն փառամոլութեան արմատացած ախտը իր հոգիին մէջ: Եւ երկրորդ, աղօթական վիճակի սխալ ընկալումն էր, որ հիմա ալ մեզմէ շատերը ունին:

Երբ մարդ կը կանգնի աղօթքի Աստուծոյ առաջ, ապա այդ կ'ենթադրէ կատարեալ առանձնութիւն եւ միութիւն Արարիչին հետ: Յետեւաբար գտնուելով կատարեալ աղօթական վիճակին մէջ, մարդն իր ողջ ուշադրութիւնը պետք է կեդրոնացնէ իր եւ Աստուծոյ միջեւ հաստատուած կապին վրայ այլ ոչ թէ ուշադրութիւն դարձնէ, թէ ով կայ իր կողքին եւ ինչով ան զբաղուած է, ինչպէս որ այդ ըրաւ փարիսեցին՝ իր աղօթքին մէջ մատնացոյց ընելով այդտեղ ներկայ եղող մաքսաւորին:

Եւ երկրորդ. ճշմարիտ աղօթքը առ Աստուած՝ կ'ենթադրէ կատարեալ խոնարհութիւն եւ երկիւղածութիւն մեր Արարիչին առջեւ: Իսկ փարիսեցիին կարծեցեալ աղօթքը ոչ մէկ բան էր, քան գովերգ ու փառաբանութիւն՝ սեփական անձին: Ինքնաբաւութեան ու պարծենկոտութեան վառ օրինակ մը, որ երբեւէ ընդունելի չ'է մեր Տիրոջ կողմէն, քանզի ինչպէս Սողոմոն Իմաստունը կ'ըսէ. «Թող քեզ քու ընկերոջ գովէ, եւ ոչ թէ քու բերանդ, օտարը, եւ ոչ թէ քու շրթունքներդ» (Առ. 27:2): Եւ ահա օրէնքները ստեղծող Աստուած, որ լսողն է աղօթքին, իսկ փարիսեցին կանգնած Օրէնսդիրին դէմ, որ կը պատուիրէր իրեն՝ «Թող քու շրթունքներդ չգոցուիս քեզի», իր սեփական անձը փառաբանողին: Ան կը փորձէ ինքն իրեն համոզել, որ միայն ու միայն իր սեփական ջանքերուն ու բարեպաշտութեան արդիւնքն է, որ ինք դարձած է այն, ինչ որ կայ եւ ոչ թէ՝ Աստուծոյ ողորմածութեան ու շնորհներուն միջոցով: Ան կը փորձէ իրեն անմեղ ու բարի ձեւացնել ու համոզել ինքն իրեն, որ բոլոր մարդոցմէ աւելին մնացած է յատկապէս՝ մաքսաւորը:

Բացայայտած չ'են ըլլար, երբ ըսեմ, որ եկեղեցին իր Էութեամբ իւրատեսակ հանդիպման վայր մը կը հանդիսանայ հիւանդին ու իրեն Բժշկողին համար: Մեղքով հիւանդացածները կու գան եկեղեցի, որպէսզի խոստովանին իրենց հիւանդութիւնները Մեծագոյն Բժիշկին առջեւ եւ ապաքինում ստանան անորմէ: Իսկ փարիսեցին եկած էր պարծենալու իր կարծեցեալ առողջութեամբ, այն ծանր հիւանդներուն նման, որ գտնուելով հիւանդագին տենդի մէջ՝ այլեւս չ'են ընկալելու իրենց վիճակին ողջ լոջութիւնը: Այսպէսով փարիսեցին կը բացայայտէ իր հոգիին ո՛չ թէ գեղեցկութիւնը, այլ՝ այլանդակութիւնը, ո՛չ թէ առողջութիւնը, այլ՝ հիւանդութիւնը: Միայն այս ալ կը

կամենար ցոյց տալ Յիսուս այս առակին միջոցով, որ բնականաբար կը վերաբերի ոչ միայն այն ժամանակուայ փարիսեցիներուն, այլև ողջ մարդկութեան՝ ներառեալ ներկայիս քրիստոնեաները: Ան՝ Բարեգութ Տիրոջ պէս, կը կամենայ մեզի հեռու պահել կեղծաւորութեան այդ ահաւոր ախտէն, որպէսզի մենք որքան ալ զբաղուած ըլլանք բարեգործութիւններով, աստուածահաճոյ ու հոգեւոր գործերով՝ չհյնանք փառամոլութեան ու մեծամտութեան կործանարար մեղքին մէջ եւ մենք մեզի վեր չդասենք ոչ մէկէն: Նոյնիսկ Գրիգոր Նարեկացին, որ Եկեղեցւոյ երանելի սուրբերէն մէկն է եւ անոր ասուևով բազմաթիւ հրաշքներ ու բժշկութիւններ կատարուած են ու կը կատարուին, ինքն իրեն կը համարէր մարդոցմէ ամենէն մեղաւորը:

Իսկ հիմա նայինք մաքսաւորին, որ տաճարի մը հեռու անկիւնը կանգնած, չէր համարձակեր նոյնիսկ աչքերը առ Աստուած յառել եւ գլխիկոր կանգնած, կը ծեծէր կուրծքը եւ կ'ըսէր. «Աստուած, ներէ՛ գիս՝ մեղաւորիս»:

Ո՞վ էր մաքսաւորը: Ան փարիսեցիին հակապատկերն էր: Հարկահաւաք մը, որ չէր հետեւեր Մովսիսական օրէնքներուն եւ իր գործունեութեամբ կ'արժանանար միայն ժողովուրդի ատելութեան: Բայց նայինք անոր կերպարին հոգեւոր աչքերով եւ կը տեսնենք իրական աղօթողին: Ան երբեք չի ձգտիր առաջնային տեղերու, որովհետեւ վստահ է, որ Աստուած կը տեսնէ իրեն միեւնոյն կերպով՝ ուր ալ որ ինք գտնուի: Ինչպէս նաեւ հեռուն կանգնելով, ան կը զգայ իր ոչնչութիւնը Արարիչին առջեւ եւ խոնարհութեամբ կը լեցուի Աստուծոյ մեծութեան առաջ: Յովհաննէս Մկրտիչը, որ Աստուծոյ սիրելին էր, կ'երկնչէր Յիսուսի մօտիկութենէն եւ արժանի չէր համարեր իրեն նոյնիսկ Անոր կօշիկին կապերը արձակելու: Իսկ մեղսաւոր կինը իր արցունքներով կը ցողուէր Փրկիչին ոտքերը: Հետեւաբար, իսկական աղօթողը պէտք է գտնուի իրական խոնարհութեան եւ խորունկ գոհունակութեան վիճակի մէջ, եթէ Տէրը թոյլատրէ մօտենալ անոր գոնէ Իր ոտքերուն:

Մաքսաւորը չէր համարձակեր բարձրացնել իր աչքերը դէպի երկինք, որովհետեւ ինչպէս գիտենք՝ աչքերը հոգիին հայելին են եւ անոնց մէջ կ'արտացոլուին մեր հոգիին բոլոր մեղքերը: Իսկ իւրաքանչիւր մեղք,

որ կը կատարուի մարդոց հանդէպ, կը կատարուի նաեւ Աստուծոյ հանդէպ եւ երկրիս երեսին չի գործուիր մեղք մը, որ Աստուծոյ դէմ ուղղուած չըլլայ: Իրական աղօթողը կը հասկնայ սա եւ խոնարհութենէն բացի՝ ամօթով կը լեցուի Տիրոջ առջեւ:

Իսկ ինչու՞ մաքսաւորը կը ծեծէր իր կուրծքը: Որպէսզի ցոյց տար, որ մարմինն էր մեղքը իրագործողը: Եւ մարմինը ծեծելով, ան կը ծեծէր իր մեղքին, իր նուաստացման ու իր ամօթին պատճառը Աստուծոյ՝ առջեւ: Բայց ինչու՞ յատկապէս կուրծքը կը ծեծէր, եւ ոչ թէ ըսենք գլուխը կամ ձեռքերը: Որովհետեւ կուրծքին մէջ կը գտնուէր սիրտը՝ աղբիւրը թէ՛ մեղքին, եւ թէ՛ առաքինութեան: Եւ կուրծքը ծեծելով, կ'ըսէ. «Աստուած, ներէ՛ գիս՝ մեղաւորիս»: Ան չի թուարկեր ոչ իր առաքինութիւնները եւ ոչ ալ մեղքերը: Աստուած ամէն ինչ գիտէ: Եւ «ներէ՛ գիս՝ մեղաւորիս» ըսելով, խոնարհաբար կ'ընդունի իր անարեւն ու օգնութիւն կը խնդրէ Մեծագոյն Բժշկողէն:

Արդ ի՞նչ կ'ըսէ Յիսուս այս աղօթքին մասին. «Կ'ըսուի ձեզի թէ, սա՛ր իջաւ իր տունը արդարացած, ոչ թէ միւսը. որովհետեւ, ով որ իր անձը կը բարձրացնէ, կը խոնարհի, եւ ով որ կը խոնարհեցնէ իր անձը, կը բարձրանայ»: Այս իրական խոնարհ աղօթքի օրինակ մըն է, որ միշտ պիտի ունենանք մեր առջեւ: Եւ իրական խոնարհութիւնը ամենեւին չի կայանար անվերջ ողբ ու կոծի մէջ՝ մեր մեղաւորութեան համար եւ ոչ ալ մեր անձը ցածցնելու փորձերուն մէջ, քանի որ ոչ մէկը չի կրնար անելի ցածցնել իր անձը, քան իր մեղքերը: Խոնարհութիւնը՝ մեր անձին անկեղծ գնահատականն է՝ Աստուծոյ հետ համեմատութեամբ միայն, ճանաչողութիւնը, թէ ով ես դուն՝ Աստուծոյ առջեւ: Այն փաստը, որ բոլորս ալ հողէն ստեղծուած ենք եւ օր մը նորէն հող պիտի դառնանք շատ հպարտանալու առիթ չի տար մեզի եւ կը բերէ խոնարհութեան գիտակցութեան: Եւ երբ կը գիտակցիս քու էութեանդ ողջ մեղաւորութեան եւ Աստուծոյ զոհաբերութեան մեծութեան՝ վասն քու փրկութեանդ համար, ապա այնժամ հպարտ գլուխդ կը խոնարհի դէպի երկիր եւ սիրտդ կ'արտասանէ միայն հետեւեալ մէկ տողը. «Տէր ողորմեա եւ ներէ՛ գիս՝ մեղաւորիս»:

Եւ ուրեմն թող Ամենաբարեգութ Տէրը ողորմեա բոլոր զոջացող մեղաւորներուն եւ բժշկէ անոնց, որոնք այսօրուան առակի մաքսաւ-

որին պէս՝ կ'աղօթեն խոնարհութեամբ ու երկիւղածութեամբ լեցուն,
փառաբանելով իրեն՝ որպէս ողորմած Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգ-
իին, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից , ամէն :

Օրհնութեամբ՝

Տ. Դաւիթ քահանայ Մարգարեան

Հոգեւոր հովիւ

Résumé du Sermon

Au nom du Père, du Fils et de Saint Esprit

La parabole du pharisien(chef religieux) et du publicain(percepteur d'impôt ,
considere comme malhonnete a l'epoque) qui prient tous deux au temple.

Au premier plan le pharisien , debout et la tete haute , prie avec arrogance et
pretention en se vantant de ce qu'il a fait pour plaire a Dieu,

Au fond du temple, le publicain prie la tete baissée et regrette les peches qu'il a
commis,

Du ciel le publicain recoit la Grace de Dieu mais pas le pharisien.

La lecon de la parabole nous montre que l'humilite est le fondement de la
priere.

Le pharisien respecte les commandements de Dieu, il prie , il est genereux
dans l'aumone. Il est content de lui et se croit meilleur.

Mail il ne recevra pas la grace de Dieu car il a le peche d'orgueil et oublie qu'il
a tout recu de Dieu et sa relation n'est pas juste avec son Createur.

En Foi et en Prière
Père David Margaryan
Prêtre paroissial



Արդեօք Գիտէի՞ք թէ.-

• **Ո՞վ հաստատած է Ս. Հաղորդութեան Խորհուրդը:**

Ս. Հաղորդութեան Խորհուրդը Հաստատած է Տէր Յիսուս Քրիստոս Աւագ Հինգշաբթի օրը՝ Վերջին Ընթրիքի ժամանակ, երբ Իր 12 աշակերտներու հետ սեղան նստեցաւ **«Բաղարջակերաց տօնին առաջին օրը»** (Մարկ. 14. 12, Մատթ. 26. 17): Քրիստոսի Եկեղեցոյ այս կարեւոր իրադարձութեան մասին գրած են համատես Աւետարանները՝ Ս. Մատթէոս, Ս. Մարկոս եւ Ս. Ղուկաս անտա-րանիչները, ինչպէս նաեւ Պօղոս առաքեալը կորնթացիներուն ուղղուած իր առաջին նամակին մէջ. **«Եւ մինչդեռ անոնք կ'ուտէին, Յիսուս հաց վերցուց, օրհնեց, կտրեց եւ տուաւ աշակերտներուն ու ըսաւ. «Առէ՛ք, կերէ՛ք, այս Իմ Մարմինս»:** Եւ բաժակ վերցնելով՝ գոհ-ութիւն յայտնեց, տուաւ անոնց ու ըսաւ. **«Խմեցէ՛ք անկէ բոլորդ, որովհետեւ այս է Նոր Ուխտի Իմ Արինս, որ կը թափուի շատերու համար՝ իրենց մեղքերու թողութեան համար: Բայց կ'ըսեմ ձեզի. Այսուհետեւ Ես այլեւս որթատունկի բերքէն չեմ խմեր, մինչեւ այն օրը, երբ ձեզի հետ կը խմեմ նորը Իմ Հօրս արքայութեան մէջ»** (Մատթ. 26. 26-29, Մարկ. 14.22-25, Ղուկ. 22. 17-20, Ա Կորնթ. 11. 22-25): Յիսուսի հաստատած այս խորհուրդը դարերէ ի վեր Եկեղեցին կը կատարէ շարունակաբար **«Տիրոջ յիշատակին համար»:** Այն ոչ թէ պարզապէս պատմական իրադարձութեան յիշատակութիւն մըն է կամ Աստուծոյ անսուտ խօսքին նկատմամբ հաւատարմութեան դրսեւորում, այլ Տիրոջ ներկայութեան մէջ յարատեւելու եւ Անոր խորհրդական մարմինին՝ Եկեղեցոյ, մաս կազմելու համար: Գործք Առաքելոցը կը պատմէ. Թէ ինչպե՛ս էին Քրիստոսի խաչելութենէն յետոյ Անոր աշակերտները կը հաւաքուէին հացը բեկանելու եւ զինին խմելու համար՝ յիշելով մեծ Վարդապետին չարչարանքները, խաչելութիւնը եւ հրաշափառ Յարութիւնը: Այդ ժամանակէն սկսած՝ Ս. Հաղորդութիւնը դարձաւ Եկեղեցոյ կեդրոնական ծիսական արարողութիւնը՝ Տիրոջը միանալու եւ յաւիտենական կեանքի խորհուրդով ապրելու համար: Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցին ալ, իբրեւ Ընդհանրական Եկեղեցոյ անբաժանելի մաս մը, դարեր շարունակ կը կատարէ տէրունահաստատ այս խորհուրդը՝ Տիրոջ Մարմինն ու արինը բաշխելով իր հօտին, հաւատարիմ մնալով Տիրոջ ազդու խօսքին, Առաքելական Աւանդութեան եւ ուղղափառ դաւանութեան:



Ս. ԳՐԻԳՐԻ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵՎՆԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

Rev. Fr. DAVID MARGARYAN, Pastor

19 Դեկտեմբեր 2019

Շնորհաւորական

**Գերաշնորհ Ս. Աբգար Եպս. Յովակիմեանին
Բարեխնամ Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին**

Գերաշնորհ Սրբազան Հայր,

Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի հոգեւոր դասի, ծխական խորհուրդի, պշխատակազմի, յարակից մարմիններու եւ հաւատացեալ հայորդիներու անունով կը շնորհաւորենք Ձերոյ Սրբազնութեան Անուանակոչութեան տօնը, որ ըստ Հայց. Առաք. Ս. Եկեղեցւոյ տօնացոյցին համաձայն սոյն թուականի Շաբաթ, 21 Դեկտեմբերը տօնն է Ս. Աբգար Նախավկայ եւ ի Զրիստոս անդրանիկ հաւատացեալ թագաւորին:

Սիրելի՛ Սրբազան Հայր, կ'աղօթենք եւ կը մաղթենք, որ Տէրը առատացնէ Ձեր շնորհները եւ առաւել օրինէ եկեղեցաշէն ու հայրենաւնուէր Ձեր ընթացքը:

Կը հայցենք Ամենակալ Տիրոջմէ քաջառողջութիւն, աստուածային զօրակցութիւն՝ շարունակելու հոգեւոր ուխտի այն ճանապարհը, որ Ձեր ամենօրեայ ծառայութեան ընթացքին արժեւորածէք ազգանուէր գործունեութեամբ՝ յաղթահարելով բազմաթիւ մարտահրաւերներ յանուն մեր Մայր եւ Սուրբ Եկեղեցւոյ պայծառ եւ բարօր ընթացքին:

Որդիական խնարհութեամբ

մատչիմք ի համբոյր Ձերոյ
Սրբազնութեան սուրբ աջոյն՝

Տ. Դաւիթ քհնյ. Մարգարեան
Հոգեւոր հովիւ



Holidays

Saturday, December 21, 2019

Commemoration of St. Abgar, First Martyr of the Church and our first king believing in Christ

According to the tradition St. Abgar was the first Christian king of the 1st century, the son of the Parthian king Arshakunie Arsham. He was also called "senior man" as he was the wisest of all and of genius. Historian Moses of Khoronk, Assyrian historian Labubnia of Yedessia, Greek historians Procopis and Yeusebius have told about the king Abgar. He built the city of Yedessia in the site where the Armenian army protected the ford of the river Euphrates from the Roman captain Casius. Later the king moved the royal palace and all idols from Nisibis to that city.

It is during the period of reign of the king Abgar that Jesus Christ, the Savior of the world, was born. And Abgar, who was incurable, becoming aware of the wonders worked by Christ, believed in Christ and by means of his delegates sent a letter-petition to Jerusalem, to the Savior, asking Him to come and heal him. In the response letter it was said, that Christ still had important things to do in Jerusalem, but He should send one of His disciples to the king to heal him. After the Ascension of the Savior Apostle St. Thaddeus came to Yedessia, healed the king Abgar, the sick, preached the Gospel and appointed Adde, the silk-weaver, to be his successor. Jesus had sent his portrait to Abgar and it was kept for a long time in Yedessia, and later in the churches of various cities and towns.

After that the king Abgar sent letters to the king Tiberius and the king Nerseh of Assyria exhorting them to admit Jesus Christ as the Son of God and the Savior. The king Abgar passed away probably in the first half of the 1st century.

Monday, December 23, 2019

Commemoration of the Prophet St. David and Apostle St. James, brother of Jesus

Prophet St. David was the great-grandson of Boaz and Ruth. The Holy Bible depicts him as a psalmist, gifted, wise, handsome man and orator. He was a shepherd. During the battle against Philistines he killed the giant Goliath. After the death of Saul he became the king of Israel and founded the city Jerusalem. He is the author of the book of Psalms and one of the greatest and influential

figures of the Old Testament. Special importance is accorded to the fact that he is the offspring of Our Lord Jesus Christ.

St. James, brother of Jesus, is the combining link between the Evangelical saints and the saints mentioned in the Acts of the Apostles. He is one of the important figures of the Initial Church and the first Bishop of Jerusalem. Jewish historian Hovsepian characterizes him as “righteous”.

According to hagiographical sources some people forced him to get on the tower and slander against Jesus. However, getting on the tower, he started to speak about Jesus the Messiah who sat on the right side of God and would come to judge the world fairly. Many people were converted, but others threw the saint down from the tower. According to the tradition St. James is buried in the Cathedral of St. James of the Armenian Patriarchate of Jerusalem. One letter from James has been preserved.

in order to symbolize the merging the Old and New Testaments in Christianity. The Armenian Apostolic Church commemorates the memory of the Prophet St. David and Apostle St. James, brother of Jesus, during the main feasts preceding the Feast of the Holy Nativity and Theophany of Our Lord Jesus Christ.



Շաբթուայ խորհրդածութիւնը

- Շատերը կ'ըսեն. «ինչ ալ ըլլայ, ձեր սիրտին լսեցէք» կամ «Սիրտս այս պէս ուզեց, այդպէս ըրի»: Բայց քանի դեռ մեր սիրտը Աստուծոյ հետ գրոյցի չէ կանգնած, Աստուծոյ Յոգիով ու խօսքով չէ մաքրուած, մենք սիրտով կրնանք սիրել Նոյնիսկ մեզի վնասակար (չըսելու համար՝ Աստուծոյ ատելի) բաներ:

2գոյշ ըլլանք:

«Մինչեւ սիրտդ չմաքրուի, մի՛ հնացանդիր Ասոր»:

(Մարկոս Ծգևաւոր)

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Տաճարի Կիրակնօրեայ Վարժարանը կարիքն ունի
ուսուցիչներու՝ դասաւանդելու գծագրութեան դասընթացքներ:

Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
քարտուղարութեան՝ (514) 279-3066
տուեալները ուղարկել հետեւեալ Ե-Հասցէին
stgregorychurch@gmail.com

Շնորհակալութիւն

ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը տեղեկացնենք, որ
Հոգեհանգստեան Պաշտօն խնդրելու համար Եկեղեցի
հեռաձայնել պահանջուած հոգեհանգստի թուականէն մէկ
շաբաթ առաջ

մինչեւ այդ շաբթուայ **Հինգշաբթի կ.ե. ժամը 5-ը:**

Ե-Հասցեով (e-mail) խնդրող հոգեհանգստեան պաշտօն կամ որեւէ
այլ խնդրանք պէտք է **հաստատուին եւ վերստուգուին**
քարտուղարութեան հետ **հեռաձայնելով Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝**
(514) 279-3066 թիվին:

Շնորհակալութիւն

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի Օծման եւ Անուանակոչութեան 49-րդ Տարեդարձի Տօնակատարութիւն

Կիրակի, 15 Դեկտեմբեր 2019-ին, Եկեղեցւոյ Օծման եւ Անուանակոչութեան 49-րդ տարեդարձին առիթով Սուրբ եւ անմահ Պատարագ մատուցեց եւ քարոզեց՝ Գերշ. Ս. Աբգար Եպս. Յովակիմեան, Առաջնորդ՝ Գանատահայոց Թեմի,



Առընթերակայութեամբ՝ Արժ. Ս. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեանի եւ Արժ. Ս. Գեորգ Քիւյ. Աբեանի:

Յաւարտ առաւօտեան ժամերգութեան կատարուեցաւ հոգեհանգստեան պաշտօնի յիշատակ՝ Եկեղեցւոյ սախկին հոգեւորականներու, բարերարներու, Ծխական Խորհուրդի անդամներու եւ նուիրեալ զաւակներու հոգիներուն ի հանգիստ:

Յաւարտ Ս. Պատարագի կատարուեցաւ «Տօթթ. Արթօ ՏԵՄԻՐՆԵԱՆ եւ ընտանիք» Յուշատախ տակի Պատուոյ բացումը Եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: ձեռամբ՝ Առաջնորդ Սրբազան Զօր: Տօթթ. Արթօ ՏԵՄԻՐՆԵԱՆ տասնեակներ շարունակ բերած է եւ տակաւին կը շարո անակէ բերել իր ներդրումը Մայր Տաճարի պահպանման գործընթացին մէջ: Ան վերջերս իր իշխանական նուիրատուութեամբ գլխաւոր աջակցութիւնը բերաւ Եկեղեցւոյս Վերանորոգութեան Դրամարշաւին եւ հանդիսացաւ շարժիչ ուժը ողջ Զայ Զամայքիին:



Այնուհետեւ «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ տեղի ունեցաւ 49-րդ տարեդարձին նուիրուած հանդիսաւոր ճաշկերոյթ ճոխացուած գեղարուեստական յայտագիրով, բարձր նախագահութեամբ՝ Թեմիս Առաջնորդ Սրբազան Զօր, ինչպէս նաեւ բարձր ներկայութեամբ՝ Զայաստանի Զանրապետութեան Արտակարգ եւ Լիազօր

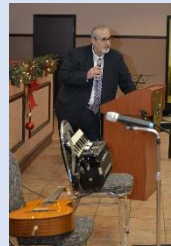


Զանրապետութեան Արտակարգ եւ Լիազօր



Դեսպան՝ Տիկ. Անահիտ Յարութիւնեանի, Հիւպատոս՝ Պրն. Արա Մկրտչեանի:

Գործադրուեցաւ գեղարուեստական յայտագիր մը: Օրուան հանդիսավարուհի՝ Տիկ. Սիլվա Ամատունիի բարի գալուստի խօսքերէն ետք, ելոյթ ունեցան Կիրակնօրեայ Վարժարանի Մանկապատանեկան երգչախումբը, նուագակցութեամբ՝ Տիկ. Հուրի Մանուկեանի: Ապա, ներկաները վայելեցին արուեստագիտուհի՝ Նունէ Մելիքի ջութակի կատարումը, Լեւոն Մարկոսեանի թաւջութակը, որ իսկապէս խանդավառեց ներկաները: Ծխական հոր-հուրդի Ատենապետ՝ Պրն. Անդրանիկ Շիրինեան փոխանցեց իր սրտի եւ երախտի խօսքը: Տուեցադրուեցաւ Եկեղեցոյ վերանորոգութեան աշխատանքներուն տեսանիւթը: Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի խօսքէն եւ պատգամէն ետքը, յանձնուեցան Ծխական հորինու ըրդի եւ հոգեւոր հովուութեան կողմէ Օրհնութեան եւ Գնահատանքի Գիրտը հետեւեալ անձերուն՝ Հայկ Պետրոսեանին, Ալիսա



Պէժմանեանին, Հուրի Հաքիմեանին, Բրշ. Ռաֆֆի Սրկ. Արապեանին եւ Տ. եւ Տիկ. Օննիկ եւ Մարի Փիլաֆեան ընտանիքին:



Իսկ Առաջնորդ Սրբազան Հայրը՝ Առաջնորդարանի բարձր շքանշանով եւ Օրհնութեան Գիրով պարգեւատրեց Եկեղեցոյս Տիկնանց Յանձնա-խումբի, Օժանդակ տիկիներուն, Մասի եւ Գրախանութի Յանձնա-խումբերու հետեւեալ անդամուհիները՝ Ռիմա Տէրտէրեան, Յասմիկ Մէթ, Վերժին Ասատուրեան, Էմմա Էսէն, Բերկրուհի Մէրեմէթճի, Սիլվա Ֆերահ, Արմինէ Շիրինեան, Սեդա Արթօթուն եւ Անահիտ Տէմիրտօվեն: Յայտագիրը շարունակուեցաւ Յարութ Մկրտիչեանի աքորտիոնի եւ Արման Աբրահամեանի կիթառի նուագակցութեամբ եւ խանդավառ երգերով:



Հոգեւոր Հովիւի եւ Ծխական հորինուրդի մասնայատուկ շնորհակալութիւնը Տիկնանց Յանձնախումբին եւ բոլոր օժանդակ տիկիներուն, որոնք ինչպէս նախանցեալ տարիներուն այս տարի եւս սիրա-յօժար կերպով ստանձնեցին ճաշկերոյթի ճաշերուն պատրաստութիւնը:

Յայտագիրը եզրափակուեցաւ Առաջնորդ Սրբազան Հօր պատգամով եւ օրհնութեամբ:

ԵՎԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻՆ ԵԿԵՂԵՅԻՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Haik Yasa \$100, Manoir Gouin Seniors \$85

49TH ANNIVERSARY:

Mr. Varouj Kerdian \$300, Mr. & Mrs. Roupen & Meline Arsever \$200, Mr. Agop Sirinyan \$150, Mr. & Mrs. Zaven & Never Gudsuz \$100, Mrs. Mayranus Ozoglu, Mrs. Anoush Keopruilian, Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$50.

ALTAR FLOWERS:

Mrs. Anoush Keopruilian \$50.

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE KEGHAM SUMBULIAN:

Mrs. Emma Aline Ellezian \$200, Mr. Aharoun Khobassarian, Mrs. Anie Abouantoun Mrs. Elizabeth Mardrossian \$100, Mr. Raffi Benlian, Mr. John Surmenian, Mr. & Mrs. Levon Boyadjian \$50, Mr. Ara Laleyan & Family, Mr. Berdj Laleyan \$20.

THE LATE HIGNA OZTASCI:

Mr. & Mrs. Vahe Emmian, Mrs. Siran Yasa, Mr. Raffi Frengul, Mr. & Mrs. Hagop Kazan, Mr. & Mrs. Manuk Migirdicyan \$50, Mr. & Mrs. Nazaret Sahakian, Mr. & Mrs. Migirdic Sahakian, Mr. Khatchadour Orguneser, Mr. Arto Demir \$40, Mr. Yetvart Saroyan \$30, Mrs. Anie Minassian, Mr. Aram Der Movsesyan \$25, Mrs. Zevart Shiklanian, Panossian Family, Mrs. Yercanik Seyranoglu \$20.

HOKEHANKISD:

THE LATE HAROUTIOUN AVEDIAN:

Mirella Avedian & Diran Avedian \$300.

THE LATE SONIA KARAGUESIAN:

Mr. & Mrs. Alain & Arshalouise Tchaderjian \$100.

YOUGHAKIN X-MAS:

Mr. Raci Altan, Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$100,
Mrs. Silva Karaoghlanian, Mr. & Mrs. Hazar & Hasmik Met, Mr. & Mrs. Arakel & Alice Arakelian, Mr. Vahe Keresteciyen, Mrs. Arsaluys Gerger, Mr. Melki Keopruilian, Mr. & Mrs. Mihran Meneshian, Mr. & Mrs. Edwin & Arshalouise Jones, Mr. & Mrs. Manuk & Sella Ortainceyan \$50,
Mr. & Mrs. Barkev & Chake Batmanian \$40,
Mr. & Mrs. Vahan Sekeryan, Mr. Mardiros Talaslian, Mr. Hamo Abdalian \$35,
Mr. Jacques Boghgegian, Mrs. Shoushan Arisyan, Mrs. Hermine Gorlon \$25,
Mrs. Maida Boulgarian, Mrs. Diana Kavafian \$20.



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
ԿԻՐԱԿԱՍՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**



Միրով կը յայտնենք, թէ
Շաբաթ, 28 Դեկտեմբեր 2019-ի
երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, երեկոյեան
(Կիրակամտից) ժամերգութիւն պիտի
կատարուի Մոնթրէալի Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցոյ մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները
ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս
արարողութեան:

*Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան*



**Ա. ԳՐԻԳՐԻ ԼՈՒՍԱԽՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆՍՄԱՅՐ ԵԿԵՆՅԻ
ՇՆՈՐՉԱԽՐ ԵՐ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԵՆՈՒՆՆ
ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑՑ**

ԱՄԱՆՈՐ - ԼՈՐՈՂՆԷ

Գործըջաբթի, 1 Յունուար 2020, առաւօտեան ժամը 11:00-ին
Սուրբ Եւ Անմահ Պատարագ
Պատարագիչ Եւ քարոզիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ՂԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Յաւարտ Ա. Պատարագի- **ԼՈՐՈՂՆԷԻ արարողութիւն Եւ բաշխում**

ՃՐԱԳԱԼՈՑՑ Ա. ԵՆՆԴԵԱՆ - Կիրակի, 5 Յունուար 2020

Սկիզբ ժամերգութեան - երեկոյեան ժամը 5:30-ին
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ - երեկոյեան ժամը 6:00-ին
ԱՏՈՒԾԱՇՆՉԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑՈՒՆԵՐ - երեկոյեան ժամը 6:30-ին
Ա. Գրային հատուածներ կ'ընթերցեն
Դ.Բ.Ը.Ս.-ի ԱՐՄԵՆ ԶԵՂԷ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ աշակերտները
Պատարագիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ՂԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

**ՏՕՆ ԵՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՏՈՒԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ
ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ԶՐԻԱՏՈՍԻ**

ՀԱՆԴԻՍԱԽՐ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԶՐՈՐՅԱԷ
Երկուշաբթի, 6 Յունուար 2020
Սկիզբ ժամերգութեան - առաւօտեան ժամը 9:30-ին
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ – ժամը 10:30-ին
Պիտի պատարագէ Եւ յաւուր պատշաճի քարոզէ՝
ԱՐԺ. Տ. ՂԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ, Հոգեւոր Հովիւ
Յաւարտ Ա. Պատարագի՝ Զրօրինէջի Արարողութիւն
Կնքահայրութեամբ՝ Տիար ՄԱՆՎԷԼ ՄԱՐԿՈՍԵԱՆ
Յաւարտ Ա. Պատարագի ՏՕՆԱԿԱՆ ՃԱԵԿԵՐՈՑԹ «Մարի Մանուկեան»
սրահին մէջ Մուտքի նուէր՝ \$30

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՆԵԼՈՑ

Հոգեհանգստեան Արարողութիւն – Երեքշաբթի, 7 Յունուար 2020,
Առաւօտեան ժամը 11:00-ին

ՏՆՕՐՅԱԷ

Ա. ԵՆՆԴԵԱՆ տօնին առիթով Տնօրինէք փափաքող հաւատացեալներէն կը
խնդրենք հեռաձայնել գրասենեակ՝ (514) 279-3066



Cathédrale Arménienne St Grégoire l'Illuminateur

Bonne Année et Joyeux Noël

Calendrier de la période des Fêtes

Mercredi le 1er janvier 2020 à 11h00 Messe de Nouvel An

Célébrant : **le R.P. David Margaryan**

qui prononcera l'homélie

Bénédictio et distribution des grenades

à la fin de la Messe



Dimanche le 5 janvier: Vigile de la Nativité et de la

Théophanie de N.S. Jésus Christ

Début des Célébrations à 17h 30 - Messe à 18 heures

Lectures Bibliques à 18h30 par les élèves École d'Armen Québec de l'U.G.A.B.

Célébrant - **le R.P. David Margaryan**, Prêtre de la Paroisse

qui prononcera l'homélie



Lundi le 6 janvier : Noël et Épiphanie

Début des Célébrations à 9h30

Messe solennelle à 10h30 - La Messe sera célèbre par

le R.P. David Margaryan, Prêtre de la Paroisse

Bénédictio de l'eau, sous le parrainage de M MANVEL MARKOSYAN

à la fin de la Messe.

Après les Cérémonies un repas de Noël Arménien sera servi dans

la salle " Marie Manoogian" Prix de participation \$30



Mardi le 7 janvier 2020, à 11 heures, Office de requiem

pour tous les défunts

BÉNÉDICTION DE FOYER

Bénédictio des foyers à l'occasion de Noël prière d'appeler

le secrétariat de l'Église (514) 279-3066



ՆՈՐՅՆԷ

Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի

2020 թուականի Չորեքշաբթի,
Յունուար 1-ին
առաւօտեան ժամը 11:00-ին

Ամանորեայ Սուրբ եւ Ամմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ քարոզիչ`

Արժ. Տէր Դաւիթ քհնյ. Մարգարեան
Յաւարտ Սուրբ Պատարագի տեղի պիտի ունենայ

(13:00-ին) Նորինէքի արարողութիւն եւ բաշխուի մեր հայազն
հաւատացելոց

Բոլորը սիրով կը հրաւիրենք աղօթակից ըլլալու 2020-ի անդրանիկ
Պատարագին եւ մասնակից` Նորինէաց բացառիկ կարգին:
Բոլորիդ ներկայութիւնը եւ աղօթքը ցանկալի են:

ՇՆՈՐՀԱԽՐ ԱՄԱՆՈՐ ԵՒ ԳԱԼԷ ՍՈՒՐԲ ՇՆՈՒՂ

Հոգեւոր հովիւ եւ Ծխական խորհուրդ

Cathédrale Arménienne St. Grégoire l'Illuminateur

La bénédiction des Grenades

Première Messe de l'An,

Mercredi, 1er janvier 2020 à 11 heures

Celebration et homélie par

le Rév. Père David Margaryan

Par la suite, la cérémonie de la bénédiction des Grenades et la
distribution aux fidèles aura lieu à 13 heures

Vous êtes cordialement invités à participer à ces célébrations pour
augurer un nouvel an de paix et de prospérité.

Votre présence et vos prières sont sollicitées.

Le prêtre et le Conseil paroissial





Յարգելի՛ ծնողներ, կը տեղեկացնենք, որ սոյն տարուայ սկսած Սեպտեմբեր ամիսէն նոր որակով եւ ընդայնուած ծրագիրով կը վերամէկնարկէ Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի կիրակնօրեայ վարժարանը իր 2019-2020 ուսումնական տարին:

Կիրակնօրեայ վարժարանը նոր ուսումնական տարեշրջանին կ'առաջարկէ հետեւեալ դասընթացքները.

1. Հայոց պատմութիւն եւ հոգեւոր գիտելիքներ _____
2. Մանկապատանեկան երգչախումբ _____
3. Շախմատ (ճատրակ) _____
4. Նկարչութիւն _____
5. Հայոց լեզու _____
6. Խօսքի մշակոյթ (թատրոն, ասմունք): _____
7. Դաշնակի Դասընթացք – (Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել Վարժարանի պատասխանատուներուն՝ Հայկին եւ Ալինային): _____

Կը խնդրենք ընդունիլ առ ի գիտութիւն, որ կատարուած են որոշակի փոփոխութիւններ Կիրակնօրեայ Վարժարանի դասընթացքներու կազմակերպման ընթացքին մէջ.

- դասընթացքները պիտի սկսին ժամը 10:30-ին եւ կ'աւարտին՝ ժամը 14:00-ին, որոնց ընթացքին տեղի կ'ունենայ հիւրասիրութիւն:

- դասընթացքներու համար կ'ակնկալուի ձեր խորհրդանշական մասնակցութիւնը՝ 1 փոքրիկի պարագային ամիսը \$15, երկուքի պարագային՝ \$25, իսկ երեքի պարագային՝ \$33:

Միաժամանակ կը տեղեկացնենք, որ ներկայիս կը քննարկուի նաև փոխադրամիջոցի ապահովման հարցը (լրացուցիչ վճարման դիմաց):

Ձեր բոլոր առաջարկները կրնաք ներկայացնել

Կիրակնօրեայ Վարժարանի պատասխանատուներուն

անձամբ կամ հետեւեալ Ե-հասցէներով (e-mail)՝

haykpetrosyan80@gmail.com կամ alinabezhanyan1@yahoo.com:

Փոքրերու արձանագրութեան համար հեռաձայնել՝

Ալինա (438) 889-8167 Հայկ (514) 619-7098



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ԿԱՅԱԼԱՍՏԵՐԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը տեղեկացնենք՝
Թէ Ձեր ինքնաշարժերը ապահով կերպով կրնաք կանգնեցնել Bernard
փողոցին վրայ գտնուող

Centre Education des Adultes Outremont դպրոցին
կայանատեղիին (parking)-ին մէջ:

Հասցեն կարելի է տեսնել ստորեւ կցուած յայտարարութեան մէջ:

Նաեւ՝ կարելի է օգտագործել Stuart պողոտային կից գտնուող
Հիւսիսային Lajoie փողոցին երկու կողմերը:

Եկեղեցւոյ շրջակայքը գտնուող բոլոր փողոցներուն կարելի է
կանգնեցնել ձեր ինքնաշարժները, որոնք ի զօրու են մինչեւ

31 Յունուար 2020:

Շնորհակալութիւն
Ծիական Խորհուրդ

PARKING

We would like to inform you that you can safely park your cars
In the parking lot of the
Center Education des Adultes Outremont School
on Bernard street.

The address can be found in the attached map below.

You can also park on both sides of North Lajoie Street
adjacent to Stuart, the parkings are valid until **January 31, 2020.**

Thank you
Parish Council